

Just A Female

لست سوى أنثى



للنشر و التوزيع

الملتقى للنشر و التوزيع

إسم الكتاب : لست سوى أنثى

إسم المؤلف : إيناس سمره

التصحيح اللغوي : فاطمة فهمي

رقم الإيداع بدار الكتب : 2021/8620

ISBN : 978-977- 85886-7-5

•• جميع حقوق الطبع و النشر محفوظة للدار

ولا يجوز نقل أو إقتباس أو إختزال أي جزء من الكتاب دون الرجوع إلى الناشر و الحصول على إذن خطي مسبق منه.

•• تنويه: المحتوى الأدبي هو مسئولية الكاتب بالكامل.

الملتقى للنشر والتوزيع: 9 مكرر شارع ترعة الجبل ، برج سكر ، حدائق القبة ، القاهرة – مصر.

رئيس مجلس الإدارة :

حسام عزام

Moltaqapublishing@gmail.com

Tel: +20 109 901 6240

_____ ليست سوى أنثى _____

Just A Female

لست سوى أنثى

A collection of flash prose.

ومضات

By Dr/ Enas Samra

د. إيناس سمره

Translated by: AMR HASSAN

لست سوى أنثى

الإهداء

إلى من منحوني الحب والحنان، وزرعوا في نفسي

الكبرياء والعطاء..

إلى أمي وأبي أهدي لهم ثمرة دعمهم لي

إلى أبنائي أجمل هدية من ربي..

إليهم جميعا أهدي هذا الإصدار ...

د. إيناس سمره

المقدمة

"لست سوى أنثى" هو عنوان هذه المجموعة من الومضات الشعرية،

وهنا نحتاج أن نسرد ولو قليلاً عن "الومضة" فهذا الجنس الأدبي له ما يميزه.

ونبدأ بتعريف "الومضة" وهي لحظة أو مشهد أو موقف أو إحساس شعريّ خاطف يمرّ في المخيلة أو الذهن يصوغه الشاعر بألفاظٍ قليلة.

وهي شكل من أشكال الحداثة لمحاولة مجازاة العصر الحديث، معبرة عن هموم الشاعر وآلامه. ويعتبر "أحمد مطر" من رواد الومضة الشعرية وقد سبقه الشاعر الفلسطيني "عزالدين المناصرة".

وتتميز الومضة بالوحدة العضوية، والإيحاء وعدم المباشرة وتنفرد بالاقتصاد في الإيقاع والصورة واللغة والفكر.

وفي كتاب الدكتورّة/ إيناس سمرة نجد ترجمة لمشاعر وأحاسيس الأنثى

بصورة مركزة بسيطة.

تقول الكاتبة.. "تذوقت طعم هواك؛ أفسدت طعم السكر" عبّرت في جملة مختصرة

عن شعور المرأة بحلاوة الحب الذي يطغى عندها على طعم السكر. وفي ومضة

_____ لست سوى أنثى _____

أخرى تقول " لحظة سكونٍ في عتمة ليلٍ؛ تحدثت الجروح وانسابت الدموع" هنا
لخصت لحظة بوح الجروح في لحظة عتمة وسكون وهو ملخص أوصل المعنى
المقصود بما يحمله من شجن.

وهكذا.. تنتقل من ومضة لأخرى بين مشاعر مختلفة لا تفهمها سوى أنثى..

كل التوفيق للكاتبة .

الملتقى للنشر والتوزيع

لست سوى أنثى

**Grieving; hours go by and this wound
won't stop bleeding.**



مكلومة؛ تدور الساعة وهذا الجرح لا يأفل نزفه.

**The evening returns with its
sorrowful rain drops so I can get lost
in thought in the vast universe.**



عاد المساء برذاذه الشجي؛ لأبحر بأفكاري في الكون

الفسيح.

**I converse with my lonely self, and I
predict my stagnant future.**



أحاور وحدتي؛ أقرأ طالعي الكسيح.

**Your voice echoes like bell chimes
that take sorrow away.**



نغمات صوتك؛ أجراس تذهب البؤس.

**I stand on my own, bewildered as I
wait for your longing.**



أقف وحدي حائرة؛ في إنتظار غيث حنينك.

لست سوى أنثى

**Your eyes shine and passion flashes
in my soul's sky.**



عينك تلمع ؛ يبرق العشق في سماء روعي.

**Memory has failed me, it erased my
wonderful memories.**



خانتني الذاكرة؛ محت ذكرياتي الرائعة.

**I tasted your love and it ruined the
taste of sugar for me.**



تذوقت طعم هواك؛ أفسدت طعم السكر.

**Whenever your ghost flirts with me,
my slumbering souls rises..**



كلما غازلني طيفك؛ أشرق روحى الخاملة.

**I sailed into your eyes. I adored the
magic of its glow and I was content
with drowning.**



أبحرت في عينيك؛ عشقتُ سحر لمعتها

واكتفيت بالغرق.

**In spaces of madness, I spread the
wings of my femininity.**



في فضائيات اللا معقول؛ أفرد أجنحة الأنوثة.

**On bleeding lines, the pen sways and
knocks on the doors of imagination.**



على سطور جريحة يتمايل القلم؛ يطرق أبواب الخيال.

**My pulse still screams, it shakes the
corners of my heart.**



ما زال نبضي يصرخ؛ يرج أركان فؤادي.

لست سوى أنثى

**Your eyes are my compass, they light
up the horizon for me.**



عيناك بوصلتي؛ تضيء لي المدى.

**I broke the branch of trust; my
dreams fell like paper.**



كسرت غصن الثقة؛ هوت أوراق الأحلام.

**My eyes visualise a warm future, they
negate your absence.**



عيني ترسم مستقبل دافيء ؛ تنفي غيابك.

**Rebuked by my longing for you, I
batter my heart.**



يؤنبني حنيني إليك؛ أضرب على قلبي.

**My hands reach for the height of love,
where's your hand?**



يدي ممدودة في أعالي الحب؛ أين يديك!؟

**The warmth of your hands is written
upon my heart like cheque.**



دفاء يدك؛ صك يكتب عشقي.

**My words dance on paper, I write
more letters.**



تتراقص كلماتي على الورق؛ أزيد من رسائلي.

**I housed you in the city of my heart, I
made your name its address.**



أسكنتك مدينة قلبي؛ جعلت اسمك عنوانها.

**I decorated my walls with your
pictures, the fragrance of love was
my bed.**



زينت جدراني بصورك؛ عبير الحب كان فراشي.

**I make a wish about you, on the
sidewalk of anticipation.**



أكتبك امنيه، على رصيف الإنتظار.

لست سوى أنثى

I lost my soul in the altar of love.



في محراب العشق، تاهت مني روحي.

**The breeze of love caught fire from
the night, the wish for rain devastates
me.**



استعر من الليل نسيم الحب؛ تجتاحني

أمنية قدوم المطر.

The pen speaks and the silence of the night melts.



يبوح القلم، فيذوب صمت الليل.

**I became self-sufficient, and oblivion
was all that's left for me.**



وإكتفيت بنفسي، فلم يبق شيء سوى النسيان.

**We throw ourselves in the arms of
memories with the ticking of the
clock and the silence of the night.**



مع دقائق الساعه وسكون الليل ، نرتمي بأحضان

الذكريات.

**Our dreams are affected by flashes,
they brings us closer to the
impossible.**



أحلامنا وقع ومضات، تقربنا من المستحيل.

**I shall be guided by your light, so
don't disappoint me.**



سأهتدي بنورك ، فلا تخيب رجائي.

**I'll play you songs of passion on the
strings of my heart.**



بأهازيج عشقٍ؛ أعزفك لحناً على أوتار قلبي.

**Longing intensifies in the halls of
absence. Thought wrestles us and
premonitions kill us.**



يشتد الحنين في ساحات الغياب ، فتصارعنا الافكار

وتميتنا الهواجس.

**Many wishes are still
imprisoned by shackles,
that turn the possible impossible.**



و كثيرا من الأمنيات تظل حبيسة قيوداً؛

تحيل الممكن إلى مستحيلاً.

**Trust is blind until it sees, then it
doesn't forgive.**



تعيش الثقة عمياء إلى ان تبصر؛ فلا تغفر.

**I race the winds of passion with sails
of nostalgia so I can check on the
harbours of our meeting.**



اسابق رياح الشوق، بأشرعة الحنين..

فأطمئن على مرسى اللقاء.

لست سوى أنثى

I long for myself, among the crowds.



وأحن في الزحام؛ إلى نفسي.

We call for freedom, yet we adore shackles.



نعشق القيود؛ وننادي بالحرية.

**The heart sees that which the eye
cannot.**



ويرى القلب؛ ما لا تراه العين.

**We live on hope and situations
kill us.**



تحيينا آمال وتميتنا مواقف.

**Whenever I plant the seeds of mercy
in your heart
life flourishes around you.**



كلما زرعت في قلبك الرحمة؛ كلما ازهرت من حولك

الحياة..

**Wishes of the dawn of hope
Lie beyond the window of silence.**



خلف نافذة الصمت؛

تکمن أمنیات بانتظار فجر الأمل.

**Let your dreams be pretty like
butterflies
Let them be free wherever they go.**



**إجعل أحلامك كالفراشات؛ و اتركها حرة
تذهب حيثما تشاء..**

**Sometimes, your mind needs to relax
before your body does.**



أحياناً تحتاج لحالة من الإسترخاء لعقلك قبل جسدك.

**Where's the path to redemption?
My soul got lost between the present
and the future.**



تاھت روعي بين ماض وحاضر؛ كيف السبيل

إلى النجاة.

**My darkness suffocated me until I
met you, a bright star in my sky.**



ضافت بي عمتي ؛ حتى إلتقيتك في سمائي

سراجاً وهاجاً.

**I housed you within my soul, and so my
heart started beating.**



أسكنتك روعي؛ فأصبحت للقلب نبضه.

**The breeze sneaks with a lover's
longing along with the whispers of
the rustling leaves.**



مع همسات حفيف أوراق الشجر؛ نسيمات تتسلل

باشتياق المحب.

**The chains of love turned into a
diamond necklace that glows on my
chest.**



أصبحت قيود العشق عقداً من الماس؛ يتلأأ على

صدري.

**We're medicated by emotions that fill
our rhymes
so the heart covets what enriches it.**



تداوينا مشاعرُ تملأُ قوافينا؛ فيطمعُ القلبُ بما يُغنيه.

**I spread love innocently on the sails
of love between the rhythm of my
heart beat and the beating of my pen.**



**و على أشرعة الأحلام؛ أنثر الحب طهراً بين إيقاع نبض
و خفقات قلم.**

**The letters of the poem melt in your
eyes' embrace.**



بين أحضان عينيك؛ تذوب أحرف القصيدة.

**Weeping papers lie under the shrieks
of a pen.**



تحت صرخات قلم؛ أوراق دامعة.

**One's self subsides to the rhythm of
your breaths.**



على إيقاع أنفاسك؛ تهدأ النفس و تستكين.

**I am drunk on heart ache among the
magic of rhymes and a letter's
clusters.**



ما بين عناقيد حرف وسحر قوافي؛ أثل بلوعة الشوق.

**Hey you who imprisoned my heart,
you folded the world and summed it
up in yourself.**



يا من أسرت قلبي، طويت العالم كله؛ وإختصرته بك.

**Did his love flourish on the jasmines
in my heart by chance?
Or was it destined that I would meet
him?**



أكانت صدفة ان تزهر ياسمين حبه في ثنايا القلب؛

أم قدرا مكتوبا لألقاه.

**And dreams remain shining bright
stars of hope in the space of the
souls.**



و يظل الحلم؛ قناديل أمل في فضاء الروح

ووهج من نور.

**The dreamy breeze of dawn tells the
story of my passion and your
madness.**



لعشقي وجنونك رواية؛ تحكيها نسيمات الفجر الحالم.

**Oh Time! till when will the strings of
sorrow draw our features with a sad
melody?**



الى متى يا زمن.. أوتار الشجن؛

ترسم ملامحنا بنغم حزين.

**Despite the pain, the soul shall live
on with the quenching of hope on the
banks of the Nile.**



ستحيا الروح بسقيا الأمل على ضفاف النيل؛ رغم الوجع.

**Wounds spoke, tears flowed. A
moment of silence in the darkness of
the night**



لحظة سكونٍ في عتمة ليلٍ؛ تحدثت الجروح وانسابت

الدموع

**Peace on you who defeated me
through abandonment. You still have
something that belongs to me, my
heart.**



سلام يا من هزمني بالرحيل، مازال شئ مني معك..

فؤادي

**The hearts of lovers dance with the
whispers I spread on paper.**



همسات أنثرها على الأوراق؛ تتراقص معها قلوب

العشاق.

**I weaved a garment out of your love
that shields me from the noise of the
world and its throes till you return.**



نسجتُ من حبك رداءً؛ احتمي به من صخب الدنيا و

سكراتها حتى تعود.

**The words eagerly fall on the lines
along with the screams of yearning.
They ignite the desire to embrace her.**



مع صيحات الحنين، تتساقط الكلمات بلهفة فوق السطور

، تشعل الرغبة في عناقها.

**I still preserve the innocence of my
heart. It hasn't been worn out by
years nor the ravages of time.**



لا أزال احتفظ بطهر قلبي؛ لم يرهقه الزمن أو تعب

السنين.

Be gentle with my heart, please. The waves of longing drown me on the shore of memories.



لطفاً ترفق بفؤادي؛ أمواج الحنين تُغرقني على شاطئ

الذكرى.

**As long as we commune, wishes
flourish and must come true.**



على قيد الوصال؛ شرعت الأمنيات ووجبت.

Every night, I become a butterfly that carries imagination on its wings and drinks the nectar of the prettiest words.



**أغدو كل ليلة كفراشةٍ تحمل الخيال على أجنحتها؛ تنهل
من رحيق الحروف أجملها .**

**The clock ticks, the pitter-patter of
rain, eyes wander through the
window and travel meditations.**



دقاتُ ساعةٍ و زخاتُ مطر، عيون هائمة عبر نافذة ،

وتأملات سكة سفر.

**How many lost souls were revived by
a mere word? And how many scars
were cut deeper.**



كم من كلمة عابرة، تحيي روحاً حائرة؛ أو تزيد جروحاً

غائرة.

**Leaves started falling as if to
announce the beginning of my fall.**



و بدأت تتساقط أوراق الشجر؛ و كأنها تعلن وصول

خريف العمر.

**I went up to the sky of my dreams on
that wintery night.
I'll bring the warmth of emotion to my
memory.**



تلك كانت أمسية شتوية، إعتليثُ معها سماءَ أحلامي؛

وسأعيد لذاكرتي دفء المشاعر.

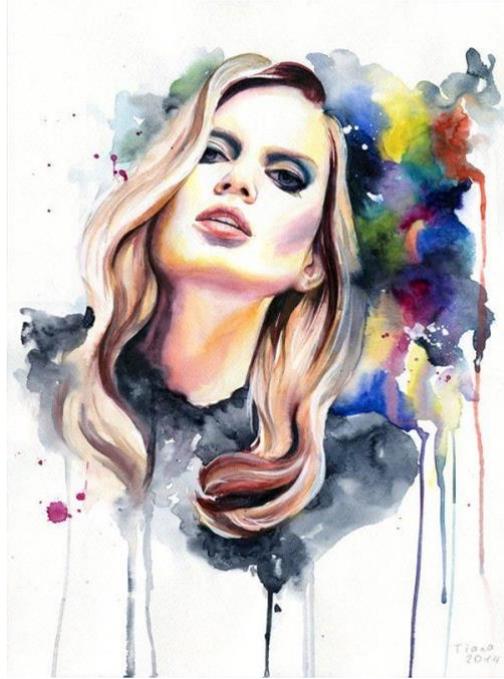
**You were a light that lit my darkness
and guided me. How did the pulse go
silent? How did the river of love dry
up?**



كنت نبراساً ينير عتمتي و يهدي ضالتي؛ فكيف سكت

النبض و جفّ نهر الحب؟

**Passionate memories and remains of
insomnia and emotions forgotten on
paper await to be saved from sinking.**



ذكريات بشوق و بقايا أرق ، و أحاسيس منسية على

الورق؛ تنتظر الخلاص من الغرق.

**You who live deep within me, my
heart is your home.**



أيتها الساكنة أعماقي؛ في القلب موطنك.

**Destiny gifted a temptation that lies
between the sweetness of your lips.**



وما بين عذوبة شفاهك؛ فتنةٌ أهداها القدر.

**Remains of dreams refuse departure
and believe in whiffs of an awaited
Spring.**



و بقايا أحلام تأبى الوداع، تؤمن بنفحات ربيع منتظر.

**Your love is drops of dew, my heart
flourishes in your hands.**



حبك قطرات ندى؛ تُزهرُ قلبي بين راحتك.

**Keep my soul safe in the midst of the
dream.**



في غمرة الحلم؛ أوصيك بروحي.

**My sun won't set even if the pain
continues, my heart still beats and
entertains the audience.**



**مهما تعاقبت الآلام ، لن تغيب شمسي ومازال قلبي
ينبض؛ يطرب السامعين.**

**I plant you in my heart, like a flower.
The elixir of life runs through my
blood.**



أزرعك في نبضي وردة؛ يسري بي ترياق الحياة.

**My soul is thirsty, your hug is a
musical oasis. Maybe I'll meet you,
and the suffering will be over**



روحي عطشى وعناقك واحة غناء؛ لعلّي ألتقيك فينتهي
العناء.

لست سوى أنثى

Just A Female

لست سوى أنثى

A collection of flash prose.

ومضات

By Dr/ Enas Samra

د. إيناس سمره

Translated by: AMR HASSAN

لست سوى أنثى



للنشر والتوزيع